**Schneller als der Bär? Strategien für Übersetzer im Zeitalter der künstlichen Intelligenz**

* Impulsvortrag von Deborah Fry, MA (Cantab.), DipTrans –

**Termin:** Mittwoch, 09. September 2020

**Zeit:** 17:00 Uhr bis 19:00 Uhr

**Ort:**  Kolpinghaus Wien-Zentral, Gumpendorfer Str. 39, 1060 Wien (Rauminfo folgt)

**Anmeldungen:** Bitte online auf unserer Webseite [www.universitas.org](http://www.universitas.org).

**Unkostenbeitrag: 15 €**

**Über den Vortrag:**

Neue Technologien haben bereits in den letzten Jahrzenten den Übersetzeralltag radikal verändert. PCs,   
CAT-Werkzeuge, das Internet, ggfs. auch maschinelle Übersetzungssysteme sind zu Standardwerkzeugen geworden. Berufsbild und Markt haben sich auch grundlegend geändert; Geschwindigkeit, Komplexität, Preisdruck und Qualitätsanforderungen nehmen ständig zu. Diese Entwicklungen zu ignorieren, ist existenzgefährdend; sie zu meistern aber kostet Zeit und Geld. Viele von uns fühlen sich langsam überfordert.

Der größte Wandel kommt aber noch. Die Digitalisierung und die künstliche Intelligenz werden die Wirtschaft umkrempeln – tiefgreifend und schnell. Hiervon ist auch unsere Branche u.a. durch die neuronale maschinelle Übersetzung (NMÜ) direkt betroffen.

Was haben die NMÜ und die anderen neuen Technologien auf sich? Wie könnte sich dadurch unsere Arbeit verändern, und wann? Welche Auswirkungen hat dieser Prozess auf Kundenbeziehungen, Branchenstrukturen, Qualität und Preise? Und welche Strategien können wir als Übersetzer anwenden, um in dieser neuen Welt erfolgreich zu agieren?

Dieser Vortrag versucht, Antworten auf diese Fragen sowie Denkanstöße für die Zukunft zu geben.

**Zur Referentin:**

Deborah Fry blickt auf eine lange Karriere in der Sprachenindustrie zurück. Nachdem sie u.a. einen Sprachendienst für ein großes deutsches Softwareunternehmen aufgebaut und geleitet hat, war sie Mitbegründerin und geschäftsführende Partnerin eines führenden Übersetzungsbüros im Bereich Finanz- und Rechnungswesen. Seit 2016 ist sie als freiberufliche Übersetzerin und Language Consultant tätig. Schwerpunkte ihrer Arbeit für renommierte Direktkunden sind die Übersetzung ins Englische von anspruchsvollen Texten auf den Gebieten Corporate Governance, Compliance und Berichtswesen; zudem bietet sie Consultingdienste und Seminare an. Darüber hinaus koordiniert sie zusammen mit Carsten Behrend die BDÜ-Arbeitsgruppe „Beruf und Markt“, die sich mit zukünftigen Entwicklungen in der Branche befasst. Die in ihrem Vortrag dargestellten Ansichten stellen aber ihre persönliche Auffassung dar.

*Die Teilnehmerzahl ist begrenzt. Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtig. Erst mit erfolgter Bezahlung der Teilnahmegebühr ist Ihre Anmeldung verbindlich.*

*Fotografie: Bitte beachten Sie, dass bei UNIVERSITAS-Veranstaltungen zur Berichterstattung fotografiert wird. Sofern Sie nicht fotografiert werden möchten, weisen Sie bitte unseren Fotografen im Einzelfall darauf hin. Ohne ausdrücklichen Widerspruch wird die Zustimmung der Teilnehmenden vorausgesetzt.*

*Stornobedingungen: Bei Abmeldungen vor dem 01. September 2020 muss eine Stornogebühr von 10% der Teilnahmegebühr einbehalten werden. Bei späteren Stornierungen bzw. Nichterscheinen bei der Veranstaltung ist die volle Seminargebühr zu zahlen; eine Rückerstattung bereits gezahlter Gebühren findet nicht statt. Die Nennung einer/s ErsatzteilnehmerIn ist möglich.*